

# Curriculum Vitae



## ***DATOS PERSONALES***

***Nombre Completo:*** Gerardo Antonio Maureira Ibacache

***Edad:*** 29 años

***RUT.:*** 13.951.245-6

***Estado civil:*** Casado

***Fecha de nacimiento:*** 13 de Junio 1980

***Lugar de nacimiento:*** Talcahuano

***Domicilio:*** Martínez de Rozas 305, Sector Cerro David Fuentes,  
Talcahuano

***Teléfono:*** (41) 3187278 / 7-4101019

***E-mail:*** gerardo.maureira.ibacache@gmail.com

## ***FORMACIÓN ACADÉMICA***

**1986 - 1997:** Enseñanza básica y media en Colegio Inmaculada Concepción Talcahuano.

**2006:** Egresado de la carrera “Técnico de Nivel Superior en Traducción e Interpretación Inglés-Español” en el Centro de Formación Técnica Instituto Chileno Británico de Concepción.

**2008:** Curso Intensivo de Inglés en English Language Institute, de extensión Santa Cruz, Universidad de California, Estados Unidos.

## ***OTROS CURSOS***

**2000:** Curso intensivo avanzado de inglés, en Instituto Chileno Británico de Concepción.

**2004:** Rendimiento de examen FCE (First Certificate in English), y obtención del correspondiente certificado emitido por la Universidad de Cambridge (Calificación A)

**2008:** Rendimiento de examen iBT TOEFL durante curso de inglés en Instituto ELI en University of California, Extension Santa Cruz, Estados Unidos (Calificación: 630 / 670)

## **EXPERIENCIA PROFESIONAL**

**2003 - fecha:** Traductor Intérprete Inglés-Español-Inglés independiente, con gran experiencia en áreas de salud mental (psicología, psiquiatría), artes, textos informativos, científicos, técnicos, coloquiales.

**2004:** Ayudantía en ramo “Traducción II” en Centro de Formación Técnica Instituto Chileno Británico de Concepción.

**2005:** Servicios de Interpretación de Contacto, Escolta y Consecutiva a Comunidad Gedeona Estadounidense, durante último año de carrera.

**2005 - fecha:** Traductor - Intérprete / Administrativo a honorarios, en GM Electrónica y Cía. Ltda., Talcahuano

**2008:** Servicios de Interpretación de Contacto en Reunión Empresarial (CORFO) Área Vitivinícola, Chillán, Octava Región.

Nota: Experiencia en subtitulación con Software especializado, transcripciones, revisión de textos ambos idiomas.